
VÝZNAMNÉ UDÁLOSTI

VYSOKÁ VOJENSKÁ VYZNAMENÁNÍ ČESKÉ REPUBLIKY UDĚLENA TŘEM NĚMECKÝM VOJENSKÝM LÉKAŘŮM

V roce 2003 uplynulo 10 roků od podepsání Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky a Spolkovým ministerstvem obrany Spolkové republiky Německo o vzájemné spolupráci. Tento významný dokument se stal pevným základem dvoustranné spolupráce mezi armádami obou zemí. V dalších letech se bohaté kontakty a spolupráce plodně rozvíjely, což bylo mimořádně důležité jak v období příprav vstupu České republiky do NATO, tak i v období následujícím. U příležitosti 10. výročí podepsání tohoto ujednání udělil ministr obrany České republiky celkem 15 příslušníkům Bundeswehru vysoká vojenská vyznamenání. Ocenil tak špičkové představitele a osobnosti německé armády, kteří se významnou měrou zasloužili o podporu, rozvoj a upevňování vzájemné spolupráce mezi armádami obou našich zemí. Je velkou poctou pro zdravotnickou službu Bundeswehru, že mezi vyznamenanými jsou i tři vojenští lékaři. Vyznamenání byla předána koncem roku 2003 a počátkem roku 2004 na velvyslanectví České republiky v Berlíně.

Drei deutsche Militärärzte mit hohen Militärauszeichnungen der Tschechischen Republik geehrt

Seit Unterschrift der Vereinbarung über die gegenseitige Zusammenarbeit zwischen dem Verteidigungsministerium der Tschechischen Republik und dem Bundesministerium der Verteidigung der Bundesrepublik Deutschland sind im Jahre 2003 zehn Jahre vergangen. Dieses bedeutsame Dokument ist zur festen Grundlage der zweiseitigen Zusammenarbeit zwischen den Streitkräften von beiden Ländern geworden. Reichliche Beziehungen und Zusammenarbeit entwickelten sich erfolgreich in den weiteren Jahren, was außerordentlich wichtig nach wie vor dem Beitritt der Tschechischen Republik zu NATO war. Anlässlich des 10. Jahrestages der Unterschrift dieser Vereinbarung wurden insgesamt 15 Bundeswehroffiziere vom Minister der Verteidigung der Tschechischen Republik mit hohen Auszeichnungen gewürdigt. Es handelte sich um hochrangige Repräsentanten und Persönlichkeiten der Bundeswehr, die sich außerordentlich große Verdienste um die Entwicklung und Vertiefung der gegenseitigen Zusammenarbeit zwischen den Streitkräften von beiden unseren Ländern erworben haben. Es gereicht dem Sanitätsdienst der Bundeswehr zur Ehre, dass unter den Ausgezeichneten sich auch drei Sanitätsoffiziere befinden. Die Auszeichnungen wurden am Ende des Jahres 2003 und am Anfang des Jahres 2004 an der Botschaft der Tschechischen Republik in Berlin überreicht.



Záslužným křížem ministra obrany České republiky I. stupně byl vyznamenán genpor. (Generaloberstabsarzt) Dr. med. **Karl Wilhelm DEMMER**, dlouholetý náčelník a později inspektor zdravotnické služby Bundeswehru. Jako vrcholný představitel vojenské zdravotnické služby v rámci NATO zásadním a pro naši vojenskou zdravotnickou službu inspirujícím způsobem přispěl k transformaci a reformě systému vojenského zdravotnictví v ozbrojených silách SRN. Velmi se podílel na vzájemné spolupráci mezi našimi zeměmi před vstupem i po vstupu České republiky do NATO. Významně přispěl k hladkému začlenění zdravotnické služby AČR do aliančních pozic. Osobně umožnil a vytvořil předpoklady k integraci polního chirurgického týmu AČR do německé vojenské polní nemocnice v misi ISAF III (leden až duben 2003) v Afghánistánu.

Generaloberstabsarzt Dr. med. **Karl Wilhelm Demmer** wurde mit dem Verdienstkreuz des Ministers der Verteidigung der Tschechischen Republik, I. Stufe ausgezeichnet. Langjähriger Chef und später Inspekteur des Sanitätsdienstes der Bundeswehr, höchstrangiger Repräsentant des Sanitätsdienstes im Rahmen von NATO. Er hat grundsätzlich, und für unseren Sanitätsdienst durch anregende Weise, zur Transformation und Reform des wehrmedizinischen Systems in den Streitkräften der Bundesrepublik beigetragen. Er beteiligte sich sehr an der gegenseitigen Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern nach wie vor dem Beitritt der Tschechischen Republik zu NATO. Er hat erheblich zur reibungslosen Eingliederung des Sanitätsdienstes der Tschechischen Republik in die Allianzpositionen beigetragen. Er hat persönlich zur Integration des tschechischen chirurgischen Teams ins deutsche Feldlazarett GECON, ISAF 3 in der Zeitspanne Januar bis April 2003 in Afghanistan seine Unterstützung gewährt und Voraussetzungen geschaffen.



vytváří předpoklady pro aktivní zapojení příslušníků zdravotnické služby AČR do vzájemné spolupráce se zdravotnickou službou Bundeswehru.

Záslužným křížem ministra obrany České republiky II. stupně byl vyznamenán genmjr. (Generalstabsarzt) Dr. med. **Hans-Dieter SCHMIDT**, od počátku devadesátých let minulého století jeden z hlavních představitelů velení zdravotnické služby Bundeswehru. Po mnoho roků byl zástupcem inspektora zdravotnické služby. V rámci bilaterálních německo-českých vztahů zásadním způsobem přispěl k mnohostranné a všestranné spolupráci mezi našimi vojenskými zdravotnickými službami. Metodicky byl velmi nápomocen při vzniku a utváření české odborné Společnosti vojenských lékařů v rámci České lékařské společnosti J. E. Purkyně. Již několik roků působí jako prezident Německé společnosti pro vojenskou medicínu a vojenskou farmacii (Deutsche Gesellschaft für Wehrmedizin und Wehrpharmazie). Dlouhodobě vytvářel a také v současnosti

Generalstabsarzt Dr. med. **Hans-Dieter Schmidt** wurde mit dem Verdienstkreuz des Ministers der Verteidigung der Tschechischen Republik, II. Stufe, ausgezeichnet. Seit 1990 ein von den hochrangigen Repräsentanten der Befehlsführung des Sanitätsdienstes der Bundeswehr und langjähriger Stellvertreter des Inspektors des Sanitätsdienstes. Im Rahmen von zweiseitigen deutsch-tschechischen Beziehungen hat er wesentlich zur Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen unseren Sanitätsdiensten beigetragen. Seine methodische Hilfe bei der Gründung der Tschechischen Fachgesellschaft der Militärärzte im Rahmen der Tschechischen Medizinischen J. E. Purkyně Gesellschaft war sehr wertvoll. Er übt die Funktion des Präsidenten der Deutschen Gesellschaft für Wehrmedizin und Wehrpharmazie e.V. bereits mehrere Jahre aus. Nach wie vor schuf er die Voraussetzungen für die aktive Eingliederung von den Mitgliedern des Sanitätsdienstes der Armee der Tschechischen Republik in die Zusammenarbeit mit dem Sanitätsdienst der Bundeswehr.



Záslužným křížem ministra obrany České republiky III. stupně byl vyznamenán plukovník (Oberstarzt) Dr. med. **Wolfgang TITIUS**, náčelník chirurgického oddělení Vojenské nemocnice Bundeswehru v Amberku, dříve vedoucí chirurg v Ústřední vojenské nemocnici Koblenz. Od roku 1991 dosud je v úzké spolupráci s naší vojenskou zdravotnickou službou. Umožnil stáže našich chirurgů v Ústřední vojenské nemocnici Bundeswehru v Koblenzi, zúčastňuje se našich odborných shromáždění, kde předává bohaté zkušenosti zejména ze zahraničních misí. Opakovaně navštívil Vojenskou lékařskou akademii Jana Evangelisty Purkyně v Hradci Králové, kde spolupracoval s katedrou válečné chirurgie. Operoval a spolupracoval s našimi lékaři v první misi na Balkáně v Kninu a Trogiru (UNTAES, UNPROFOR, 1993). Je spoluautorem připravované české učebnice válečné chirurgie.

Oberstarzt Dr. med. **Wolfgang Titius** wurde mit dem Verdienstkreuz des Ministers der Verteidigung der Tschechischen Republik, III. Stufe ausgezeichnet. Leitender Arzt der Abteilung für Chirurgie des Bundeswehrkrankenhauses in Amberg, früher leitender Chirurg im Bundeswehrzentral Krankenhaus Koblenz. Seit 1991 bis heute steht er in enger Zusammenarbeit mit unserem Sanitätsdienst. Er ermöglichte den Studienaufenthalt für mehrere unsere Chirurgen im Bundeswehrzentral Krankenhaus Koblenz. Er nimmt an unseren wissenschaftlichen Versammlungen teil und referiert über seine reichliche Erfahrungen, besonders von den Auslandseinsätzen. Mehrmals besuchte er Purkyně Militärmedizinische Akademie in Hradec Králové, wo er kooperiert mit dem Lehrstuhl der Feldchirurgie. Er hat mit unseren Ärzten im ersten Auslandseinsatz am Balkan in Knin und Trogir (UNTAES, UNPROFOR – 1993) operiert und zusammengearbeitet. Er ist Mitverfasser des neuen tschechischen Lehrbuchs der Feldchirurgie, das sich unter Vorbereitungsphase befindet.

Příslušníci zdravotnické služby Armády ČR, jakož i česká Společnost vojenských lékařů, farmaceutů a veterinárních lékařů upřímně blahopřejí těmto třem špičkovým představitelům zdravotnické služby Bundeswehru, kteří reprezentují celou řadu dalších vynikajících pracovníků vojenského zdravotnictví a kteří se v hojné míře zapojili do mnohostranné spolupráce se zdravotnickou službou Armády ČR.

Mitglieder des Sanitätsdienstes der Armee der Tschechischen Republik sowie auch Tschechische Fachgesellschaft der Militärärzte, Pharmazeuten und Veterinäre gratulieren den drei hochrangigen Repräsentanten des Sanitätsdienstes der Bundeswehr und grüßen weitere hervorragende Sanitätsoffiziere, die sich an der vielseitigen Zusammenarbeit mit unserem Sanitätsdienst beteiligen.

Brigádní generál v zál. doc. MUDr. Leo Klein, CSc.,
plukovník v. v. doc. PhMr. RNDr. Vladimír Měrka, CSc.

Generalarzt a. D., Dozent MUDr. Leo Klein, CSc.,
Oberst a. D., Dozent PhMr. RNDr. Vladimír Měrka, CSc.

Korespondence: Doc. MUDr. Leo Klein, CSc.
Klinika popáleninové medicíny
3. lékařské fakulty UK a
Fakultní nemocnice Královské Vinohrady
Šrobárova 50
100 34 Praha 10
e-mail: klein@fnkv.cz

Do redakce došlo 31. 1. 2005

